

# 汉语教学名家文选

## 吴勇毅 卷

吴勇毅 ● 著

从学习环境看，我们已经充分认识到汉语作为第二语言与汉语作为外语的教学的环境是很不相同的，这不仅会影响到学习也会影响到教学。比如在不同的环境下，教学活动的组织、教学方法的选择就可能很不相同。另外，环境尤其是社会环境及其人与人、人与社会的互动对二语或外语的习得作用究竟如何，一直是认知派和社会派争论的焦点，就如同语言学理论在讨论语言是如何产生的一样，大家立场不同，针锋相对。



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

# 汉语教学名家文选

## 吴勇毅 卷

吴勇毅 ● 著



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

© 2017 北京语言大学出版社, 社图号 16387

图书在版编目(CIP)数据

汉语教学名家文选. 吴勇毅卷/吴勇毅著. —北京:  
北京语言大学出版社, 2017. 1  
ISBN 978-7-5619-4820-0

I. ①汉… II. ①吴… III. ①对外汉语教学—语言读  
物 IV. ①H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 308446 号

汉语教学名家文选·吴勇毅卷  
HANYU JIAOXUE MINGJIA WENXUAN · WUYONGYIJUAN

---

排版制作: 华伦图文制作中心

责任印制: 姜正周

---

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号, 100083

网 址: [www.blcup.com](http://www.blcup.com)

电子信箱: [service@blcup.com](mailto:service@blcup.com)

电 话: 编辑部 8610-82301016

发行部 8610-82303650/3591/3648

北语书店 8610-82303653

网购咨询 8610-82303908

印 刷: 北京九州迅驰传媒文化有限公司

---

|      |                       |      |                   |
|------|-----------------------|------|-------------------|
| 版 次: | 2017 年 1 月第 1 版       | 印 次: | 2017 年 1 月第 1 次印刷 |
| 开 本: | 730 毫米 × 1020 毫米 1/16 | 印 张: | 20                |
| 字 数: | 350 千字                |      |                   |
| 定 价: | 49.00 元               |      |                   |

---

PRINTED IN CHINA

## 前 言

这本文集收录了 26 篇文章,绝大多数都是 21 世纪以后发表的(2002—2015),只有 3 篇例外:1 篇是 20 世纪 80 年代发表的,2 篇是 90 年代发表的。选择这三篇是有原因的。我是 1980 年暑期“入行”的,第一次从事短期留学生的汉语教学工作,算是“兼职”(当时的主业是在中文系语言组教《普通语言学概论》等课程),但这个暑期对我的触动是巨大的,多方面的,是一个拐点。兼着兼着过了两年就成了“专职”的了,于是也就开始了钻研。1986 年中国高等教育学会对外汉语教学研究会西安召开第二次研讨会,我和徐子亮提交了题为《建国以来我国对外汉语教学法研究述评(1950—1986)》的长篇论文,初出茅庐,就我们当时的认识水平对此提出了自己的看法。吕必松先生在闭幕式上说,“华东师大吴勇毅同志和北京语言学院张亚军同志(他提交的论文是‘对外汉语教学法之研讨’,本文作者注)对我国对外汉语教学法研究的历史发展作了较为系统的探讨。他们共同的结论是,我国的对外汉语教学一贯重视借鉴国外好的理论和方法,但是从来没有忘记汉语和汉语教学的特点,从不盲从,从不照搬照抄。这应当看作是我国对外汉语教学的一个优良传统。这两位同志的研究有重要的现实意义,我们从中至少可以得到两点启发:一是我们不要妄自菲薄,不要以为我们在对外汉语教学的理论研究方面一无所有。事实上,我国的对外汉语教学从一开始就有自己的特点。这是我们的老前辈做出的贡献。”“70 年代——特别是 80 年代以来,我们在理论和实践方面取得了更大的进展,这些进展标志着我国对外汉语教学这个年轻的学科正在走向成熟。……另一点启发是,对外国的经验只能借鉴,任何时候都不能照搬照抄。……我们在学习和借鉴外国经验的时候,一定要充分考虑汉语和汉语教学的特点,要从中国的实际出发,也要从每一个单位的实际出发。这就需要我们自觉地运用辩证唯物主义这个强大的思想武器,不断地探索语言、语言学习和语言教学的客观规律,不断地总结自己的实践经验。只有这样,才能闯出我们自己的路,建立起符合汉语教学规律的教学法体系。”(吕必松,在对外汉语教学研究会第二届年会闭幕式上的讲话,《对外汉语教学研究会第二次学术讨论会论文选》,北京语言学院出版社,1987)吕先生

的这些话,对当时的我无疑是一种巨大的鼓励,至今读来仍有很强的现实指导意义。时光荏苒,从对外汉语教学到汉语国际教育,不经意间,汉语作为第二语言/外语教学在世界舞台上已经发生了巨大的变化,作为历史长河中的一粟,收录这篇文章是为了回顾历史,展望未来,也是自己入行后不久的一个研究小结。

《语义在对外汉语句型、句式教学中的重要性——兼谈从语义范畴建立教学用句子类型系统的可能性》(1994)一文,是我在 90 年代的一个重要思考,且一直再发展,迄今也不能说是成熟了。我始终认为一语的教学语法/学习语法跟二语的教学语法/学习语法是不同的,一语者在学习自己的母语语法时已经具备了母语的(甚至可以说是完整的)程序性知识(掌握了用母语表达的听说读写技能),换句话说他们已经熟练掌握汉语了。他们学习一语的教学语法知识,即陈述性知识,是为了更好地(从理论上)理解自己的母语,或者说母语的结构规律,因此这是一种“理解语法”,是从程序性知识上升到陈述性知识(例如,对已经理解意义的句子如何从形式上去分析主、谓、宾、定、状、补)。而第二语言学习者不同,他们学习第二语言时,并无任何关于第二语言的程序性知识,也完全不会用第二语言进行表达,他们是从关于第二语言的陈述性知识开始学习的,尤其是成年学习者,过程与第一语言学习者正好相反。但对第二语言学习者来说,需要的是如何把意义用新的语言形式表达出来,而不是如何去分析句子的主、谓、宾、定、状、补,因此是一种“表达语法”。94 年的这篇文章就是想尝试探讨从意义范畴出发建立句子类型系统的可能性,走根据意思给出形式的路子。具体的实践和一些想法可参见本书中的《汉语作为外语环境下的教材编写——以〈汉语入门〉为例》(2012)和新近发表的《汉语二语教学语法系统的反思与构建》(吴勇毅,《国际汉语教学研究》,2016 年第 4 期)。至于《对通用型教材的一点意见》(1993),可以看到我当时对国际汉语教学的教材编写的认识。文中我没有用时下流行的“国别化/型教材”和“本土教材”的概念,而是用“对比型教材”与“通用型教材”对立(“对比型教材”与“国别化/型教材”和“本土教材”是有区别的,其中之一就是前者强调的是“语别化”,但也有共通处,即都是考虑汉语作为外语环境下的教材编写问题),以突出在国外,即在汉语作为外语环境下,编写和使用的汉语教材应更加彰显对比性和针对性。时下,“国别化/型教材”和“本土教材”的概念被滥用了,以至于有学者提出了不同意见(李泉,汉语教材的“国别化”问题探讨,《世界汉语教学》,2015 年第 4 期),但我以为,强调汉语作为外语环境下的教材编写应多考虑对比问题(无论是语言上的,或是其他方面的),这是不会

错的,也符合认知法的教学原则。

这本文选的 26 篇文章分为教学理论、教学模式与教学法、学习观念与学习策略、教材研究与学科建设与人才培养五个部分,并不完全按照时间顺序排列,只是个大致的类,内部涉及的面其实是比较广的,但又有其内在的逻辑。有些文章虽不在同一类,但脉络是连贯的。比如,《对通用型教材的一点意见》(1993)、《语义在对外汉语句型、句式教学中的重要性——兼谈从语义范畴建立教学用句子类型系统的可能性》(1994)、《论汉语作为第二语言教学(TCSL)与汉语作为外语教学(TCFL)》(2006)与《汉语作为外语环境下的教材编写——以〈汉语入门〉为例》(2012)是相通的,既是从理论到实践的探索,也是视角从对外汉语教学到国际汉语教学的转变。《我们真的以学生为中心了吗?》(2002)、《从交际语言教学到任务型语言教学》(2006)与《从任务型语言教学反思对外汉语口语教材的编写》(2005)亦是如此。

教学模式是近年来汉语教学界研究和讨论的“热点”之一,尤其是强调要创建具有中国特色的对外汉语教学模式(刘颂浩,中国对外汉语教学模式的创建问题,《华文教学与研究》,2014 年第 2 期)。要创建,首先要厘清历史,《汉语作为第二语言/外语教学模式的演变与发展》做了初步的工作。我们认为教学模式是一个由微观、中观和宏观不同层次构成的一个层级系统,而要形成一种汉语作为第二语言或者汉语作为外语的教学模式,必然会涉及八个方面的问题(见《关于汉语教学模式创建之管见》)。我们强调任何教学模式的改变、创新与创建都必然会在这些问题中寻求突破点。

无论是教学模式还是教学法都需要考虑学习者,考虑学习者的个体因素,考虑他们的学习策略。有时某种教学法提倡的做法或教师受其影响形成的观念并不一定为学生所认同,“想当然”教学是行不通的,甚至会造成恶果。《第二语言教学:形式与意义的博弈(一)(二)》正是以语法教学为切入点实证了师生语法教学观念的差异。学习策略一直是我近年来的研究重点之一,这方面的系列论文推动了汉语教学界研究的深入。

学科建设和人才培养是事业的保障,华东师范大学汉语国际教育专业(旧称对外汉语专业)在人才培养方面一直是独树一帜的,有许多成功的实践经验。我们认为,要培养卓越人才必须要有明确的培养目标(双语、双文化、双能力)并且和学生的职业发展联系起来(《学生职业发展与国际汉语教育的人才培养》),形成创新的

培养模式(《汉语种子教师“直通车”培养模式》),打造国际化的实践平台,深化专业改革以切实提高学生的实践能力和创新能力,包括新型的公共外交能力(《深化专业改革,培养卓越人才》《公共外交、孔子学院与国际汉语教育的人才培养》)。

对外汉语教学是一项国家与民族的事业,汉语作为第二语言/外语教学也是一门学科。我们“应坚持事业要靠学科支撑,学科要借事业发展的基本理念”(新形势下对外汉语教学学科建设与发展座谈会纪要,《世界汉语教学》2012年第3期),但学科也要为事业服务。学科也只有为事业服务,才能获得更大的发展空间,两者相互依存,不可分离(《关于学科建设与教师的培养和发展》)。

这本文选中的文章是我这些年思考与研究的一部分,能够结集出版离不开北京语言大学出版社,尤其是张健总编/董事长的大力支持和沈岚老师耐心细致的工作,我与沈岚老师相识多年,她的专业眼光和负责态度常能使我获益。我要感谢我那已故去的恩师林祥楣、陈秀珠先生,是他们用学识和心血滋养了我,我相信他们在天堂依然注视着我,鞭策着我;我要感谢范开泰先生,是先生把我培养成为一名博士,能忝列门下是我一生的幸事。在先生们的面前,我永远是学生。

吴勇毅

丙申年于上海苏堤春晓

2016年12月

# 目 录

## 教学理论

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| 汉语国际教育学科研究什么 .....                                    | 3  |
| 论汉语作为第二语言教学(TCSL)与汉语作为外语教学(TCFL) .....                | 6  |
| 我们真的以学生为中心了吗? .....                                   | 23 |
| 从交际语言教学到任务型语言教学 .....                                 | 30 |
| 汉语语块的分类、语块化程度及其教学思考 .....                             | 37 |
| 语义在对外汉语句型、句式教学中的重要性<br>——兼谈从语义范畴建立教学用句子类型系统的可能性 ..... | 54 |

## 教学模式与教学法

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| 汉语作为第二语言/外语教学模式的演变与发展 .....        | 63  |
| 关于汉语教学模式创建之管见 .....                | 72  |
| 情景下的虚词教学 .....                     | 79  |
| CSL 课堂教学中的非预设事件及其教学资源价值探讨 .....    | 89  |
| 建国以来我国对外汉语教学法研究述评(1950—1986) ..... | 101 |

## 学习观念与学习策略

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| 第二语言教学:形式与意义的博弈(一)<br>——教学法与学习者的视角 .....    | 121 |
| 第二语言教学:形式与意义的博弈(二)<br>——师生语法教学观念的对比研究 ..... | 134 |

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| 成功的汉语学习者的学习策略分析 .....       | 166 |
| 听力理解与汉语作为第二语言(CSL)的习得 ..... | 179 |
| 善听者与不善听者听力学习策略对比研究 .....    | 188 |
| 意大利学生汉语口语学习策略使用的个案研究 .....  | 199 |

## 教材研究

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| 对通用型教材的一点意见 .....                   | 221 |
| 从任务型语言教学反思对外汉语口语教材的编写 .....         | 234 |
| 汉语作为外语环境下的教材编写<br>——以《汉语入门》为例 ..... | 246 |

## 学科建设与人才培养

|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| 关于学科建设与教师的培养和发展 .....                         | 259 |
| 汉语种子教师“直通车”培养模式 .....                         | 267 |
| 学生职业发展与国际汉语教育的人才培养<br>——以华东师范大学为例 .....       | 274 |
| 深化专业改革,培养卓越人才:来自华东师大的报告 .....                 | 285 |
| 公共外交、孔子学院与国际汉语教育的人才培养 .....                   | 291 |
| 全球视野下的孔子学院与国际汉语教育<br>——为纪念中国孔子学院创办十周年而作 ..... | 300 |

## 汉语国际教育学科研究什么

### 教学理论



## 汉语国际教育学科研究什么

汉语国际教育学科研究什么,可以有不同的视角。如果我们把它主要定位于汉语作为第二语言或外语教学,那么教与学都是我们要研究的。

从学习者的角度看,我们关注的是汉语学习者本身的特点,即他们的年龄、性别、动机、态度、情感、焦虑、语言学能(包括智力因素)、认知风格/学习风格、记忆能力(长时、短时、记忆方式)、性格、母语/文化背景、以往的语言(学习)经历、自我效能感,以及他们的学习策略(包括交际策略)等,这些被统称为个体因素的研究,且愈来愈受到重视。我们想知道这些因素是如何影响语言学习或习得的,影响的程度如何;这些因素(或某个因素)同学习效果(成绩)之间的相互关系是怎样的,并试图解释为什么如此;在众多因素中,哪些或哪个因素最能影响学习效果(贡献量最大);学习汉语有没有不同于其他语言的特别的学习策略;凡此种种,它可以让我们知道为什么有些人学习汉语会比其他人更快,能达到的水平更高(速率问题)。

从学习过程和结果看,我们关注的是二语/外语学习,具体来说就是汉语学习或习得的内部机制是怎样的,学习者是怎么学习或习得汉语的(学习或习得过程),以及他们习得了什么(学习或习得结果)。习得第二语言或外语时,究竟是天生的语言习得机制还是一般的认知机制在起作用,至今还是个谜。学习者第一语言的迁移作用究竟如何(现在对此有新的认识),又是如何迁移的,还有待我们去探索。汉语学习者究竟能否达到汉语母语者的水平,概率有多大,传承语言(heritage language,华侨华人的后代习得/传承华语)的获得与一般二语或外语的习得有何不同,都是我们感兴趣、想探究的。这里我们说学习者“习得了什么”而不是“习得什么”,是因为“习得什么”是清楚的(当然是目标语——汉语),至于具体给学生什么内容则是一个多方选择的问题。从学习者习得了什么(习得的具体东西),我们可以看到他们使用的汉语(语言本身)的特点及使用汉语的特点,偏误分析、中介语研究、习得次序与发展顺序的研究都属于此。另外,在学习过程中,学习通道的研究(比如视觉型、听觉型、触觉型等的学习者对通道的选择与偏爱是不同的)也是目前学界所关注的。

从学习环境看,我们已经充分认识到汉语作为第二语言与汉语作为外语的教学的环境是很不相同的,这不仅会影响到学习也会影响到教学,比如在不同的环境下,教学活动的组织、教学方法的选择就可能很不相同。另外,环境尤其是社会环境以及人与人、人与社会的互动对二语或外语的习得作用究竟如何,一直是认知派和社会派争论的焦点,就如同语言学理论在讨论语言是如何产生的一样,大家立场不同,针锋相对。

从教师的角度看,时下教师培训固然重要,但从研究角度看,更重要的是研究汉语教师是如何发展起来,其成长过程如何(从新手到熟手乃至专家),教师的实践性知识是如何积累起来的。教师培训、教师发展与教师教育是不同的概念,理论不同,研究的重点也不同。教师的个体因素也是当前研究的前沿,比如教师的认知风格不同,会不会影响其教学策略的选择,这种选择又会对教学产生什么样的影响。正如同从单纯的、单向的、只关注“教”(怎么教)的教学法研究转向关注“学”(怎么学)的“学习过程”(二语习得研究)和“学习者”(个体因素研究、认知研究)研究一样,汉语教师教育研究也面临着一种转向,即从教师标准的研制、培训内容的选择、培训模式的创新转变为教师自身专业发展、教师认知(过程)的研究。

当然,从教学过程看(既包括整个过去所谓四大教学环节组成的过程,也包括具体课堂教学过程),教学理论和教学法研究依然是非常重要的。教学过程是不是就是由这四大环节构成的,其内部逻辑关系是否清楚了呢?时下非常流行任务(型)教学法,但它不是万能的,其问题和局限在哪里,我们没有很好地研究。认知教学法、基于风格和策略的教学法(SSBI, Styles- and Strategies-Based Instruction)都值得我们去研究,并基于汉语特点“汉化”。由于教学和培训的需要,课堂教学技巧一直是我们的重点,但课堂教学是一个动态的过程,非预设事件会随时发生,如何处理是教师能力的一个重要方面,如何加以利用,使其成为课堂教学资源则更要我们去研究。

从教学媒介和教学材料看,教材编写是一个永恒的主题。目前大家都十分关注本土化或针对性教材的编写,但本土化似乎没有一个尽头:不同区域、不同国别、同一国别不同地区、同一地区不同学校、同一学校不同对象似乎都要不同,都要针对,那么本土化的标准、范围等就很值得我们去研究了。同时通用型教材的前途如何也值得探讨,尽管有人会觉得它已过时。对比型教材、国别型教材、通用型教材之间的关系究竟如何?“国别型”与“国别化”有何不同?另外,教材的立体化或多

媒体化、教学资源平台的建设都需要创新,汉语教学的云端建设、慕课(MOOC<sup>①</sup>)也需要我们去开发。

另外,世界各国的语言政策,尤其是第二语言 and 外语教育政策,是我们必须关注的,因为它会影响到汉语的传播与推广,其实我们国家自己的外语教育政策以及汉语作为二语/外语的教育政策也并不清晰。

中外汉语教育/教学史的研究告诉我们,汉语教与学的许多“方法”古已有之,国外传教士们自己学习汉语和教授别人汉语的经验也会给我们以启迪。

林林总总,都是汉语国际教育学科要研究的,但我们不能忘记学科的哲学思考,也不能忘记研究方法的多样与创新。“路漫漫其修远兮,吾将上下而求索”,这是学科研究的精神。

(原文刊于《国际汉语教学研究》,2014年第1期)

---

<sup>①</sup> 慕课:大规模在线开放课程。

# 论汉语作为第二语言教学(TCSL) 与汉语作为外语教学(TCFL)

**摘要** 本文讨论了汉语作为第二语言教学(TCSL)与汉语作为外语教学(TCFL)的区别以及学习环境对汉语学习的影响,并且指出汉语作为外语教学有着自身的特点和不同于汉语作为二语教学的规律。面对汉语国际推广的大业,面对世界规模的方兴未艾的汉语教学,我们应该开始重视汉语作为外语教学的研究。

**关键词** TCSL TCFL 学习环境

## 一、引言

1.1 说到汉语作为第二语言教学(TCSL)与汉语作为外语教学(TCFL),这似乎是个不言而喻或老生常谈的话题。其实不然,赵金铭(2006)在一篇题为《从对外汉语教学到汉语国际推广》的重要文章中指出:“新中国的对外汉语教学在经过 55 年的发展之后,于 2005 年 7 月进入了一个新时期。以首届‘汉语世界大会’的召开为契机,我国的对外汉语教学在继续深入做好来华留学生汉语教学工作的同时,开始把目光转向汉语国际推广。这在我国对外汉语教学发展史上是一个历史的转折点,是里程碑式的转变。”在全国汉语国际推广工作会议上,国务委员、国家汉语国际推广领导小组组长陈至立强调:“要突出重点,切实加强汉语国际推广能力建设,切实加强师资队伍建设,突破教材开发瓶颈,继续加快孔子学院包括网上孔子学院建设,大力提高市场运作能力”;“要解放思想,创新体制、机制,通过 5 至 10 年的努力,使汉语国际推广体系更加健全,机制更加灵活多样,更好地满足海外汉语学习的需求,促进我国与世界各国经济、文化的合作与交流”<sup>①</sup>。

如果从汉语国际推广的角度,从目前我们汉语教学和研究中存在的一些问题

---

<sup>①</sup> [http://www.hanban.edu.cn/\(国家汉办网\)](http://www.hanban.edu.cn/(国家汉办网)), 2006-7-5.

的角度来看,讨论这个话题不仅是有意义的,而且是十分必要的。

## 二、“第二语言教学”与“外语教学”

2.1 Stern(1983)在其著名的《语言教学的基本概念》一书中指出,“第二语言”这个术语有两个意思。首先是指语言学习的顺序,第二语言是在本族语后习得的语言;其次是指掌握语言的程度,第二语言的实际掌握程度或水平低于第一语言,“第二”有较弱(weaker)的意思。Stern 这里所说的两个意思都是与第一语言相比较而言的。至于第二语言与外语的区别,Stern 举了 TESL(Teaching English as a Second Language)和 TEFL(Teaching English as a Foreign Language)的例子,TESL 是指在美国对说其他语言的移民进行的英语教学。换句话说,从学习者的角度看,第二语言是用来指在一个国家内学习和使用的非本族语(a non-native language learnt and used *within* one country),而外语通常指的是学习和使用一种在国土疆界之外的言语社团的语言(a non-native language learnt and used with reference to a speech community *outside* national or territorial boundaries)。第二语言在一个国家里通常具有官方的地位或公认的作用,而外语则没有。显然 Stern 是把地理/社会环境和语言功能视为两者的主要分水岭。

Larsen-Freeman & Long(1991)结合具体例子来说明这种环境的差异:第二语言是在本族人使用的环境中学习的。例如,一个西班牙人在英国学习英语就是学习第二语言。如果他/她在西班牙的课堂里学习英语,也就是说在本族人使用的环境之外,那就是学习外语。其他学者还注意到,第二语言学习的目的跟外语学习常常不同。由于第二语言通常是官方语言或公认的语言,因此就要用其来充分参与这个国家的政治和经济生活(Paulston, 1974)<sup>①</sup>,第二语言也是受教育所使用的语言(Marckwardt, 1963)<sup>②</sup>。而外语学习则不同,人们学习的目的各式各样,比如去外国旅行、跟操本族语的人交流、阅读外语科技文献或文学作品等。

Stern(1983)还指出,由于第二语言是所在国使用的语言,因此学起来能够得

① 比如美国的说其他语言的移民要用英语参与美国的政治和经济生活。——作者注

② 比如外国留学生在中国接受各种学历教育,所使用的语言是汉语;反之,中国学生在美英等国接受学历教育,所使用的语言是英语。——作者注

到比外语更多的环境上的支持。而外语学习一般要靠更多的正规教育和其他措施来弥补缺乏环境的支持。由于第二语言在社会环境中广泛使用,因此它常常可以通过非正式的方式“学会”(即所谓的“picked up”)。Larsen-Freeman & Long (1991)也有类似的看法。一位意大利学生告诉本文作者,他来中国学习后认识了一些欧洲人。他发现,这些人没有正式学习过汉语,但他们在中国学习一段时间后,可以听汉语、说汉语,但不能写汉字、认汉字。相反,他和他在意大利学习汉语的朋友可以写汉字,可以认汉字,但是不能听、说汉语。这位意大利学生的话证明了 Stern 等人的观点。

Ellis(1994)认为,强调第二语言和外语环境的区分可能是非常重要的,因为在学什么和怎么学这两方面,二者可能有着根本的区别(radical differences)。很明显,除了上面已提到的不同之外,Ellis 更是从习得和认知的角度提出了第二语言和外语在习得内容和方式上存在不同。

2.2 综上所述,第二语言和外语、第二语言教学和外语教学在语言(学习)环境、语言功能、学习目的、学习形式(通过课堂形式学习还是在自然环境中“学会”)以及习得/学习内容和方式等许多方面存在差异。按说这些差异是比较清楚的,也是我们在教学和研究中应该注意到的,但事实上长期以来我们并没有对汉语作为第二语言教学(TCSL)和汉语作为外语教学(TCFL)加以区分,不论在理论上还是在操作层面。这里面既有主观认识的分歧,也有客观造成的限制<sup>①</sup>。

2.3 盛炎(1990)在《语言教学原理》中说:“还有一个术语叫做‘对外汉语教学’,没有‘对内汉语教学’的术语跟它相对。其中的‘外’字指‘外国人’,翻译成英文应该是 Chinese for foreigners,这个术语只适用于中国境内。”可见在盛炎先生的概念里,“对外汉语教学”是我们上面所说的“汉语作为第二语言教学(TCSL)”,完全不包括“汉语作为外语教学(TCFL)”。由此可推及,我们研究的对外汉语教学主要是汉语作为第二语言教学,而非汉语作为外语教学。盛炎还解释了美国学者使用“第二语言”这个术语频率很高的原因:“我想,首先,他们是以语言学习环境为标准来区分第二语言和外语的。凡是在目的语环境中学习的目的语一般称为第二语言。他们不太重视学习对象的不同。其次,把作为非母语的英语称为第二语言,也

<sup>①</sup> 一直以来,我们的教学对象和研究对象主要是来华留学生,我们关注的重点并不在国外的汉语教学。世界规模的“汉语热”和世界规模的汉语教学也只是近些年才出现的。